

Református templom
Biserica reformată
Reformierte Kirche
Calvinist church



Középkori templomok útja Szabolcs-Szatmár-Bereg és Szatmár megyékben címen született meg az a tematikus turisztikai útvonal, amely a Kárpát-medencében egy egyedülálló vallási és kulturális örökséggel szeretné mélyrehatóan megismertetni az érdeklődőket. A középkori templomok útját többségében olyan középkori eredetű templomok alkotják, amelyek műemléki védelem alatt állnak és a történeti Szatmár jellegzetes templomépítészeti hagyományait és karakterét reprezentálják. Szabolcs-Szatmár-Bereg megye területéről húsz, míg Szatmár megyéből tíz templom része az útvonalnak. Az útvonal nem kizárólag örökségturisztikai érték, hanem vallástörténeti mementó, amelynek bejárása spirituális élmény.

“Circuitul bisericilor medievale din județele Szabolcs-Szatmár-Bereg și Satu Mare” este denumirea traseului turistic cu caracter tematic, ce își propune prezentarea exhaustivă, celor interesați, al unui patrimoniu religios și cultural unic în Bazinul Carpatic. Proiectul valorifică lăcașuri de origine medievală, protejate ca monumente istorice, care ilustrează tradiția și caracterul specific al arhitecturii religioase din comitatul istoric Sătmar. În acest circuit au fost incluse douăzeci de monumente aflate în județul Szabolcs-Szatmár-Bereg, respectiv zece situate în județul Satu Mare. Traseul nu este doar un bun de valoare al turismului cultural, el prezintă totodată și istoria religioasă a regiunii, parcurgerea sa devenind astfel o experiență spirituală de neuitat.

Mit der Bezeichnung “Mittelalterlicher Kirchenweg in den Komitaten Szabolcs-Szatmár-Bereg und Satu Mare” entstand eine thematische Touristenroute, die sich zur Aufgabe setzte, das einzigartige kulturelle und religiöse Erbe der Pannonischen Tiefebene einer breiteren Öffentlichkeit bekannt zu machen. Die “Kirchenroute” wird von mittelalterlichen Kirchen geprägt, die unter Denkmalschutz stehen und die Kirchenbautradition und bauliche Eigenart des historischen Komitats Szatmár repräsentieren. Vom Gebiet des Komitats Szabolcs-Szatmár-Bereg gehören zwanzig, von dem des Komitats Satu Mare zehn Kirchen zur Route. Sie bietet allerdings viel mehr als kulturhistorisches Erbe: Sie ist ein religionshistorisches Memento. Ein Weg, dessen Befahren ein spirituelles Erlebnis ist.

The Route of Medieval Churches in Szabolcs-Szatmár-Bereg and Satu Mare Counties is the name of that thematic touristic route which makes a unique religious and cultural heritage known to the greater public. The Route of Medieval Churches consist of a number of medieval churches, which are all protected historic monuments and represent the characteristic building traditions of historic Szatmár County. From the territory of Szabolcs-Szatmár-Bereg County a total of twenty churches are part of the route, while Satu Mare County has ten churches on the list. The route is not only a tour of heritage tourism, but also a spiritual journey, a monument of religious history.



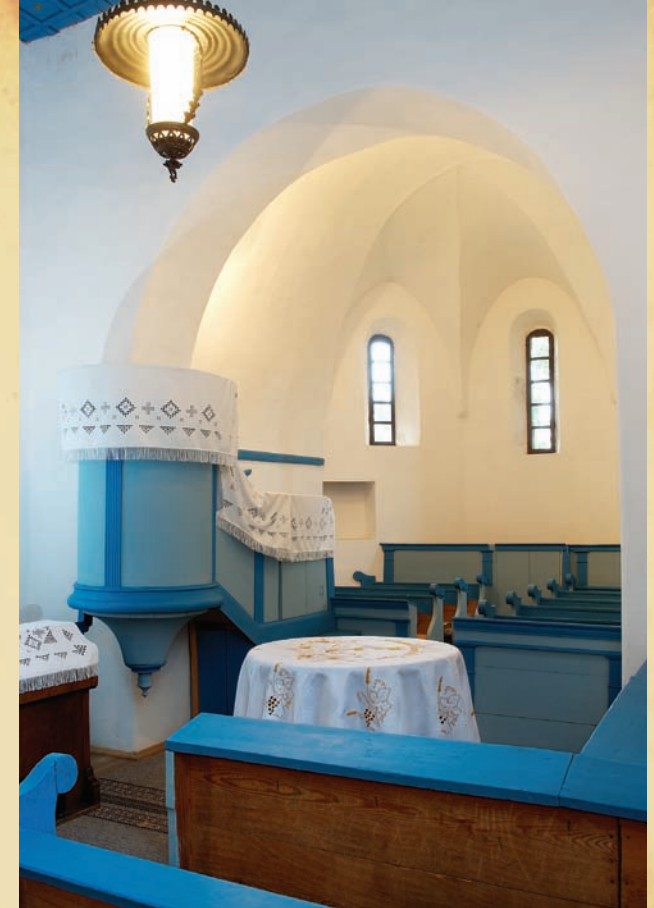


(H) A falu a Szamos jobb partján fekszik, névadója egy Tatár nevű férfi, akit 1181-ben említenek. A templom keletelt, egyhajós hosszaházból és sokszögzáródású szentélyből áll. Építését a XIII. század második felére, a XIV. század elejére teszik. Különlegessége, hogy a falazat vörösre, zöldre, feketére égett téglából áll, amely sokszínűség már a XIX. században feltűnt a szemlélőnek. A templom a XVII. században már református kézben volt. A karzat XVIII. századi, a szószék és a papi szék a padokkal a XIX. században készült. A harangtornyot 1888-ban építették. A templomot 1964-65-ben állították helyre.

(RO) Acest sat medieval de pe malul drept al râului Someș, a cărui nume provine de la un personaj numit „Tătar”, apare destul de timpuriu în documente (1181), dar nu are informații scrise despre un lăcaș de cult. Despre el se cunosc doar informații târzii, de când era deja trecut la Reformă. Biserica reformată, o construcție orientată est-vest, conservă în mare parte o structura medievală clasică. Se compune dintr-o navă și

o absidă poligonală, iar zidăria sa, care a atras atenția vizitatorilor încă din secolul al XIX-lea, este executată din cărămidă arsă la roșu, cu inserții de verde și negru. Se presupune că lăcașul a fost construit cândva între a doua jumătate a secolului al XIII-lea și prima jumătate a celui următor. Tribuna provine din secolul al XVIII-lea, iar amvonul, scaunul arhieresc și stranele sunt din cel următor. Turnul-clopotniță a fost ridicat în anul 1888. O restaurare a lăcașului a avut loc în anii 1964-1965.

(D) Das Dorf liegt am rechten Ufer des Flusses Someș (ung. Szamos). Seinen Namen verdankt es einem Mann namens „Tatár”, der hier 1181 urkundlich erwähnt worden ist. Die Kirche ist nach Osten ausgerichtet, sie besteht aus einem einschiffigen Langhaus und einem polygonalen Chor. Ihre Erbauung wird in die 2. Hälfte des 13. Jahrhunderts und ins frühe 14. Jahrhundert datiert. Ihre besondere Note verleiht ihr das Mauerwerk, das aus roten, grünen und schwarzen Backsteinen besteht. Diese Farbenvielfalt erregte bereits im



19. Jahrhundert öffentliches Interesse. Die Kirche befand sich bereits im 17. Jahrhundert in den Händen der Reformierten. Die Empore stammt aus dem 18. Jahrhundert, die Kanzel, der Pfarrstuhl und das Kirchengestühl aus dem 19. Jahrhundert. Der Kirchturm wurde 1888 erbaut. Die Wiederherstellung der Kirche erfolgte in den Jahren 1964 bis 1965.

(GB) The village lies on the right bank of the Szamos, and was named after a man called Tatár, who was mentioned in 1181. The church's sanctuary faces east, and the building consists of a single nave and a polygonal apse. Construction dates to the second half of the 13th century or the beginning of the 14th. As already noted in the 19th century, the building has a unique feature: the walls are made of red, green, and black bricks. The church had already been taken over by the Calvinist in the 17th century. The gallery dates from the 18th century, while the pulpit, benches, and seats for the minister to the 19th. The bell tower was built in 1888. In 1964-65, the church was restored.